



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time
Year A
October 22, 2023**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta	Administrator
Rev. Hien Van Pham	Parochial Vicar
Mr. Adolfo Villalpando	Deacon
Mr. Tao (David) Phan	Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

Đáp Ca
Hãy kính tặng Thiên Chúa quyền thế với vinh quang.

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 22 tháng 10, 2023

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Chúng ta biết rằng có ba vấn đề trong đời sống chúng ta mà chúng ta nên nhớ và phân biệt. Vấn đề thứ nhất là những vấn đề của Chúa. Nó bao gồm mọi điều vượt qua sức mong đợi, kiểm soát hay quản lý của con người. Do đó, chúng ta không nhúng tay vào những vấn đề của Thiên Chúa, tôn trọng những hoạch định của Ngài, và không hề có chút nghi ngờ hay cân nhắc nào về những huấn lệnh của Ngài. Chúng ta có thể tìm cách học hỏi về những vấn đề của Chúa và cố gắng thấu hiểu những giới răn của Ngài, nhưng chúng ta phải luôn vâng phục Ngài và phó thác nơi Ngài. Vấn đề thứ hai là vấn đề của chúng ta. Nó bao gồm tất cả những quyết định mà chúng ta phải đưa ra, tất cả những nhiệm vụ mà chúng ta phải thi hành, và tất cả những dự tính mà chúng ta phải hoàn thành để quản lý cuộc sống của mình một cách trọn vẹn, hiệu quả và thành công. Chúng ta phải nỗ lực hết sức để giải quyết các vấn đề các nhân của chúng ta và chúng ta phải chịu trách nhiệm hoàn toàn về kết quả của nó.

Vấn đề cuối cùng là những vấn đề của người khác. Đó là tất cả những gì mà những người xung quanh chúng ta cần phải làm để xây dựng cuộc sống, hoàn thành trách nhiệm và chuẩn bị cho tương lai của họ. Chúng ta có thể cho họ lời khuyên để đưa ra quyết định đúng đắn, để tiến bước trên con đường chính trực và chăm lo cho những vấn đề của họ. Tuy nhiên, chúng ta không nên kiểm soát những gì không thuộc về mình và tự mình đưa ra quyết định cho những vấn đề của người khác.

Trên thực tế, ba bài đọc cuối tuần này ám chỉ về ba vấn đề trên và những cách mà chúng ta phải thực hiện trong từng tình huống. Bài đọc thứ nhất giải thích những khác biệt giữa những vấn đề của Thiên Chúa và những vấn đề của chúng ta. Sử dụng câu chuyện về vua Cyrô, tiên tri Isaia muốn nhắc nhở chúng ta rằng ý Chúa dường như khó có thể hoàn thành các mục đích thiêng liêng của Ngài, đường lối của Ngài cao hơn đường lối của chúng ta và kế hoạch của Ngài có thể vượt xa sự mong đợi của chúng ta. Vì vậy, nếu như có một sự cố nào đó có thể bất thường hoặc bất ngờ ra xảy trong cuộc sống hàng ngày, chúng ta nên tin cậy vào đường lối của Chúa và phó thác vào những hoạch định của Ngài thay vì buồn bã hay thất vọng. Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô chia sẻ với chúng ta cách ngài phản ứng trong những vấn đề của Thiên Chúa và vấn đề của giáo hội Thessalonica. Thông qua việc ca ngợi Thiên Chúa và tôn kính quyền uy tối thượng của Thiên Chúa trong công cuộc cứu rỗi loài người, Thánh Phaolô nhấn mạnh sự tin tưởng hoàn toàn và sự phó thác tuyệt đối của ông trước những vấn đề của Thiên Chúa. Mặt khác, Thánh Phaolô khen ngợi các tín hữu Thessalonica vì cách biểu hiện đức tin, vì sự hy sinh cao cả cho tình yêu, vì sức chịu đựng và niềm hy vọng mà họ đặt để nơi Thiên Chúa. Ông khuyến khích họ tự hào là con cái của Thiên Chúa, cầu nguyện cho họ trên hành trình đức tin, và hỗ trợ họ trong những vấn đề liên quan tới họ.

Cuối cùng, trong bài Tin Mừng, Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta cân nhắc sự khác biệt giữa việc thực hiện nghĩa vụ công dân và hoàn tất trách nhiệm của chúng ta đối với Thiên Chúa. Chúng ta là hai vai trò, hai nhiệm vụ và hai trách nhiệm khác nhau mà chúng ta, với tư cách là con cái Chúa và là thành viên của xã hội, phải quan tâm và hoàn thành.

Sau khi cảm nghiệm được những điều đó một cách rõ ràng và triệt để, chúng ta hãy khẳng định lại trách nhiệm của bản thân khi chúng ta phải lo những vấn đề của chúng ta, giúp đỡ người khác lo vấn đề của họ, và phó thác trong những vấn đề của Chúa. Chúng ta hãy suy nghĩ, hành động và sống như lời nguyện cầu: “Lạy Chúa, xin ban cho con sự thanh thản để chấp nhận những điều con không thể thay đổi, lòng can đảm để thay đổi những điều con có thể, và sự khôn ngoan để nhận biết sự khác biệt.”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 15/10/2023: **\$14,032** Tổng số phong bì: **262**
Đóng góp qua mạng: **\$365** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$4,515**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LỄ CÁC THÁNH VÀ LỄ CÁC LINH HỒN

Lễ Vọng Các Thánh sẽ được cử hành vào ngày **thứ Ba, 31 tháng 10, 2023** vào lúc:

- 5:30PM - tiếng Việt

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng sẽ được cử hành vào ngày **thứ Tư, 1 tháng 11, 2023** vào lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 12:00PM - Song Ngữ (Việt/Anh)
- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Việt

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày **thứ Năm, 2 tháng 11, 2023** vào lúc:

- 6:00PM - Ba Thứ Tiếng

XIN TIỀN LẦN HAI

Tuần này chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho **quỹ truyền giáo trên thế giới**.

XIN ỦNG HỘ

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua **hội trường** để ủng hộ cho **gian hàng hoa tươi và các gian hàng của Ban Âm Thực**. Xin cũng tiếp tục đóng góp vào **quỹ xây linh đài Đức Mẹ** của giáo xứ và vào **quỹ mục vụ PSA** của địa phận.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI MỘT

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc 2 giờ chiều **Chúa Nhật 12 tháng 11**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc 7 giờ tối **ngày 24 tháng 10**.

ĐỒNG HÀNH CÙNG NGƯỜI MẸ

Xin cảm ơn quý ông bà và anh chị em mang trả các bình sữa với số tiền quyên góp hỗ trợ cho các bà mẹ đang gặp khó khăn trong chương trình phò sự sống của Địa Phận. Xin chân thành cảm ơn.

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị phòng thờ phượng trong tháng 11 cầu cho các đẳng linh hồn, giáo xứ bắt đầu nhận hình của các thân nhân đã qua đời trong cộng đoàn. Khung **không quá 5x7 inch và có đầy đủ tên và số phone người liên lạc**. Xin mang hình tới văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc.

ĐÊM THIẾU NHI

Giáo xứ xin kêu gọi quý ông bà và anh chị em **ủng hộ kẻo và tài chánh cho đêm thiếu nhi mang tên “Người Tốt, Người Đẹp, và Người Thánh Thiện”** vào lúc 7PM tối thứ Ba ngày 31 tháng 10. Xin xem trang 7 để biết thêm chi tiết.

RAO HÔN PHỐI

Truong Cong Nguyen & Ngoc Le Hong Bui
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 11 tháng 11, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Thượng Hội Đồng.

Chúng ta hãy cầu nguyện để Hội Thánh có thể thực hành việc lắng nghe và đối thoại như một lối sống ở mọi cấp độ, và để Hội Thánh được Chúa Thánh Thần dẫn tới các vùng ngoại biên của thế giới.



Responsorial Psalm
Give the Lord glory and honor.

Administrator's Corner

Sunday, October 22, 2023

My brothers and sisters in Christ,

We may know that there are three types of business that we should remember and distinguish. The first one is God's business. It includes everything that humanity cannot expect, control, or manage. Accordingly, we must allow God to take care of His own business and respect His own plan without any doubt or consideration. We may seek to learn God's business and understand His commandments, but we must completely obey His teachings and trust in His plan.

The second type is our own business. It includes all the decisions we must make, all the duties we must fulfill, and all the plans we must accomplish to manage our lives completely, effectively, and successfully. We have to put our full effort into resolving our own business, and we must take full responsibility for its result.

The last type is the business of others. It is everything that the people around us must do to construct their lives, to fulfill their responsibilities and to prepare for their future. We may give others advice to make the right decisions, walk on the true paths, and take care of their own business. Yet, we should not control what does not belong to ours nor make our own decisions based upon the business of others.

In fact, three readings during this weekend are about these three types of business and how we must proceed in each situation. The first reading explains the differences between God's business and ours. Using the story of King Cyrus, the prophet Isaiah wants to remind us that God's will may seem unlikely to accomplish, His ways are higher than our ways, and His plan may go beyond of our expectation. Therefore, when some incidents may irregularly or unexpectedly appear in our daily lives, we should trust in God's wisdom and surrender in His plan instead of being upset or frustrated. In the second reading, St. Paul shares, with us, how he acts on God's business and the business of the church of the Thessalonians. Throughout his praising God and respecting God's sovereignty in human salvation, St. Paul emphasizes his complete trust and absolute surrender to God's business. On the other hand, St. Paul commends the Thessalonians for their active expression of faith, sacrificial nature of love, and endurance and hope that they have in God. He encourages them to embrace their identity as chosen children of God, prays for them in their Christian journey, and supports them in their religious business.

Finally, in the gospel reading, Jesus prompts us to consider the distinction between fulfilling our civic obligations and keeping our ultimate dedication to God. They are two different roles, two different tasks, and different responsibilities that we, as children of God and members of the society, must fulfill and complete.

After reflecting on those types of business clearly and thoroughly, let us reaffirm our responsibilities when we must take care of our own matters, help others take care of theirs, and surrender in God's plan. Let us think, act, and live as we pray: "Lord, give me the serenity to accept the things I cannot change, the courage to change the things I can, and the wisdom to know the difference."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/15/2023 Collection: **\$14,032**
Number of Envelopes: **262**
EFT: **\$365** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$4,515**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Cantemos la grandeza del Señor.

Notas del Administrador

Domingo, Octubre 22, 2023

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Quizás sepamos que existen tres tipos de negocios que debemos recordar y distinguir. El primero es asunto de Dios. Incluye todo lo que la humanidad no puede esperar, controlar o gestionar. En consecuencia, debemos permitir que Dios se encargue de Sus propios asuntos y respete Su propio plan sin ninguna duda o consideración. Podemos buscar aprender los asuntos de Dios y comprender Sus mandamientos, pero debemos obedecer completamente Sus enseñanzas y confiar en Su plan.

El segundo tipo es nuestro propio negocio. Incluye todas las decisiones que debemos tomar, todos los deberes que debemos cumplir y todos los planes que debemos realizar para gestionar nuestras vidas de forma completa, eficaz y exitosa. Debemos poner todo nuestro esfuerzo en resolver nuestro propio asunto y debemos asumir toda la responsabilidad por su resultado.

El último tipo es el negocio de otros. Es todo lo que las personas que nos rodean deben hacer para construir sus vidas, cumplir con sus responsabilidades y prepararse para su futuro. Podemos dar consejos a otros para que tomen las decisiones correctas, caminen por los caminos verdaderos y se ocupen de sus propios asuntos. Sin embargo, no debemos controlar lo que no nos pertenece ni tomar nuestras propias decisiones basadas en los asuntos de otros.

De hecho, tres lecturas durante este fin de semana tratan sobre estos tres tipos de negocios y cómo debemos proceder en cada situación. La primera lectura explica las diferencias entre los negocios de Dios y los nuestros. Utilizando la historia del rey Ciro, el profeta Isaías quiere recordarnos que puede parecer poco probable que se cumpla la voluntad de Dios, que sus caminos son más elevados que los nuestros y que su plan puede ir más allá de nuestras expectativas. Por lo tanto, cuando algunos incidentes puedan aparecer de manera irregular o inesperada en nuestra vida diaria, debemos confiar en la sabiduría de Dios y entregarnos a Su plan en lugar de enojarnos o frustrarnos. En la segunda lectura, San Pablo comparte con nosotros cómo actúa en los asuntos de Dios y en los asuntos de la iglesia de los Tesalonicenses. A lo largo de su alabanza a Dios y su respeto a la soberanía de Dios en la salvación humana, San Pablo enfatiza su total confianza y absoluta entrega a los asuntos de Dios. Por otro lado, San Pablo elogia a los tesalonicenses por su expresión activa de fe, la naturaleza sacrificial del amor y la resistencia y esperanza que tienen en Dios. Los anima a abrazar su identidad como hijos elegidos de Dios, ora por ellos en su camino cristiano y los apoya en sus negocios religiosos.

Finalmente, en la lectura del evangelio, Jesús nos insta a considerar la distinción entre cumplir con nuestras obligaciones cívicas y mantener nuestra máxima dedicación a Dios. Son dos roles diferentes, dos tareas diferentes y responsabilidades diferentes que nosotros, como hijos de Dios y miembros de la sociedad, debemos cumplir y completar.

Después de reflexionar clara y profundamente sobre ese tipo de negocios, reafirmemos nuestras responsabilidades cuando debemos ocuparnos de nuestros propios asuntos, ayudar a otros a cuidar los suyos y entregarnos al plan de Dios. Pensemos, actuemos y vivamos mientras oramos: “Señor, dame la serenidad para aceptar las cosas que no puedo cambiar, el valor para cambiar las cosas que puedo y la sabiduría para reconocer la diferencia”.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/15/2023: **\$14,032**
Total Sobres Recibidos: **262**
EFT: **\$365** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de Comida: **\$4,515**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ALL SAINTS & ALL SOULS DAY

All Saints Day Vigil Mass will be celebrated on Tuesday 10/31/2023:

5:30PM Mass in Vietnamese

7:00PM Mass in Spanish

All Saints Day Mass will be celebrated on Wednesday 11/1/2023:

8:30AM Mass in Vietnamese

12:00PM Mass in Bilingual (Vietnamese and English)

5:30PM Mass in Vietnamese

7:00PM Mass in Vietnamese

All Souls Day Mass will be celebrated on Thursday 11/2/2023:

8:30AM Mass in Spanish

6:00PM Mass in Trilingual (Vietnamese, Spanish and English)

REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

Please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display them throughout the month of November. Please write your name and phone number on the back of the pictures and use the frame **NO bigger than 5x7 inches**. We also have envelopes available for All Souls month.

WORLD MISSION SUNDAY

There will be a second collection for **World Mission Sunday this weekend**. Please be generous. Thank you!

CHILDREN NIGHT

We will have a children night named, **"The Good, the Beauty, and the Holy"** for our children at 7 pm on Tuesday, October 31. Please see **page 7** for more details.

WALKING WITH MOM

Thank you for your participation in the Diocese's 29th Walking with Moms Collection (Formerly Pennies from Heaven). Please bring the baby bottles back filled with your pennies, dollars or checks to support those mothers in needs. You can also send your donations to the Church or give them to the Front Office during this month. Thank you for your generosity.

NOTICIAS

SEGUNDA COLLECTA

Hoy domingo tendremos una Segunda Colecta Por el dia de Domingo Mundial de las Misiones. Por favor sea generoso. Dios los bendiga.

DIA DE TODOS LOS SANTOS Y DIA DE TODOS LOS DIFUNTOS

Vigilia Dia de Todos los Santos Martes 10/31/2023 7:00PM

LO BUENO, LO HERMOSO Y LO SANTO

Después de Misa tendremos Dulces, Comidas y Juegos. Los niños con disfraces apropiados la entrada es gratis. Los Adultos y niños sin disfraz pagarán la entrada.

Dia de Todos los Difuntos Jueves 11/2/2023

8:30AM Misa en Español

6:00PM Misa Trilingue.

DIA DE TODOS LOS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

CAMINANDO CON LAS MAMAS

Estamos muy agradecidos a todas las personas que apoyaron trayendo los biberones con sus donaciones. Por favor las personas que llevaron biberones o tengan sus donaciones traerlos a la parroquia lo más pronto posible, porque tenemos que enviarlo a la Diócesis de Orange. Dios los bendiga.



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH PRESENTS:

THE GOOD THE BEAUTY & The Holy

TUESDAY, 31 OCTOBER 2023

EVENT STARTS AT 7PM

Our Lady of La Vang New Parish Hall

FOOD | CARNIVAL GAMES | AND MORE!

Children with
proper costumes
will get FREE
ENTRY!

Kids with no
costume and all
adults will pay
entrance fee!



**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Legio Mariae	\$1,000
David Le	\$500
Phuong Vu	\$150
Lac Vinh Nguyen	\$144
Andy Tran	\$100
Mung Van Nguyen	\$100
Leyton Nguyen	\$100
Vinh Quoc Nguyen	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chung Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.**

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745

Hải Vũ (714) 422 5278
Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

HOME EXPO

BUILDING SUPPLY

714-531-4404

Fax: 714-531-4405

200 S. Harbor Blvd.,
Santa Ana, CA 92704

FLORES AUTO REPAIR

Luis Miguel Flores

Manager

Floresautorepair2018@gmail.com

2505 W. McFadden Ave., Unit D

Text Only# (714) 886-6886

Shop# (714) 541-6058

**MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS**

LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C

*Fellows of American Society of Laser
Medicine & Surgery*

10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370

www.medaestheticsclinic.com

Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt,
mọc tóc, chữa nám.



TUTORING

1-on-1

Group



(714) 510-6000

**Mai's
AUTO BODY & PAINT**

ALL IMPORT & DOMESTIC CARS

11322 Westminster Ave., Unit D
Garden Grove, CA 92843

Tel: 714-636-7145

Cell: 714-251-4850

maiautobody@yahoo.com

Free Estimate & Towing

ROGELIO'S

**Uphostery
• TAPICERIA •**

160 S. Harbor Blvd., Suite L
Santa Ana, CA 92704